

UNIVERZITA KARLOVA – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

ODBORNÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno studenta: Adéla Němečková

Název práce: Francouzská neverbální komunikace

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Jiří Jančík, Ph.D.

Hodnocení práce:

1. Cíl práce

Studentka svého cíle, pojednat o neverbální části komunikace ve francouzštině jako o opomíjené, ale naprosto rovnocenně důležité mnohoúrovňové složce a o možnostech jejího představení studentům v rámci výuky francouzštiny jako cizího jazyka, dosáhla a text její práce v celém svém průběhu k němu směřuje.

2. Zpracování obsahu

Studentka pojala svou práci strukturovaně ve dvou částech – první, teoretické, druhé pak směřované ke konkrétním praktickým způsobům, jak vykládat a komunikačně začlenit do cizojazyčného, francouzského, projevu českých studentů neverbální složku, jež je vyložena, nikoliv jako pouhé drobné doplnění složky verbální, nýbrž jako rovnocenné a nezbytné větší části projevů v jazyce.

Tím, že je práce pojata jako komplexní výklad, předpokládá ve své teoretické části jak čtenáře francouzské, tak české, a kvůli druhým zmiňovaným jsou pak v celé první části přidávány zřetele kontrastivní a komparativní.

Vzhledem ke skutečnosti, že studenti bakalářského studia ještě nejsou vzděláni v didaktice a pedagogice francouzského jazyka, byla studentka nucena svou druhou část v těchto zřetelích omezit, nicméně rámcově je část první vlastně výkladem – podkladovým materiálem – pro vyučující a část druhá nástroji procvičování, či testování konceptů z první části (přičemž jsou veškeré odpovědi na jednotlivé otázky obsaženy v části výkladové).

Studentka se pokusila vytvořit ve své práci návrh určité morfosyntaxe neverbálních prostředků a v jejím rámci zpracovává problematiku universalí, problematiku transferu a interference, problematiku *faux amis*, problematiku jednotek popisu, problematiku stylistiky a problematiku syntaxe jednotlivých neverbálních prostředků.

Data k teorii jednotlivých sfér neverbálních projevů, jež studentka získala z pramenné literatury, doplňovala zejména v kontrastivních vhledech o informace získané od informantky, rodilé mluvčí francouzštiny, která ji byla zdrojem diskriminačních kritérií a testovací osobou.

Oceňujeme zejména zpracování systému a systematiky neverbálních prostředků, které studentka předkládá a které svědčí o komplexním zamýšlení, které sepsání práce muselo předcházet.

Výklady i ověřovací části byly velice příhodně doplněny o vizuální složky, které byly namnoze nepostradatelné v některých částech práce.

3. Formální a jazyková úroveň

Práce je psaná česky a její jazyk odpovídá očekávané úrovni podobného typu závěrečné práce. Strukturace práce je intuitivní, po úvodních kontextualisacích, předkládá výklady k jednotlivým sférám neverbální komunikace.

Způsob práce s citační normou splňuje požadavky na ni kladené v tomto typu závěrečné práce.

5. Přínos práce

Předkládaná práce obsahuje zajímavé kontextualisace a výklady k neverbální komunikaci, problematisuje řadu jejích aspektů, argumentovaně ukazuje, jak velikou důležitost tato složka v celkové komunikaci v jazyce hraje, a tím dokazuje, jak závažné je její systematické opomíjení v učebnicích francouzštiny. V tomto smyslu je text práce velmi zajímavou studií, která poslouží jako podklad a základ didaktickým pracím o problematice.

Otázky k obhajobě a další vyjádření, připomínky, náměty pro obhajobu práce:

- (1) Mohla byste přiblížit detailněji, jak by mohla být pojata stylistika neverbálních prostředků?
- (2) Bylo by možné definovat lexikologii a lexikografii neverbálních prostředků?
- (3) Co by bylo lze označit jako chybu projevu v rámci neverbální komunikace, v rámci její výuky?

Bakalářská práce splňuje podmínky kladené na závěrečnou práci v oboru francouzský jazyk a literatura.

Datum: 4. 9. 2022

Podpis: Mgr. Jiří Jančík, Ph.D.

.....